

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 93 (1966)
Heft: 5-6

Rubrik: Pages vaudoises
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



*Communiqués officiels de
l'Association vaudoise des amis du patois*

Au moment où paraîtront ces lignes, les fêtes de l'an seront entrées dans l'histoire et l'hiver sera bien entamé. Mais nous formons les meilleurs vœux pour notre Association, pour notre cher patois et pour chacun des membres. Bonne santé et beaucoup de satisfaction. Ces vœux vous arrivent à retardement, mais ils seront augmentés de l'intérêt. Au taux actuel, ça compte !

La situation est maintenant au calme, seul le caissier regarde avec un sourire désabusé la liste des amis qui l'ont oublié au cours de l'année et qui ont laissé « bonner » leurs cotisations. Allons, un bon geste de nouvel-an !

Olivier Bovey

Nous avons le regret de faire part du décès de notre ami Olivier Bovey, décédé subitement.

Rien ne faisait prévoir un départ aussi brusque. Il avait pris part à la journée de Saint-Ursanne, où il s'était montré gai et enjoué, il avait eu du plaisir dans cette belle atmosphère qu'à été cette réunion chez nos amis jurassiens.

Olivier Bovey était un esprit curieux, il aimait s'instruire. Il était dévoué surtout. Nul n'oublie la part qu'il a prise avec M. Chevalley pour réunir des objets destinés à

enrichir le musée agricole, que bien malheureusement nous n'avons pu réaliser. Il faisait aussi partie de la Société vaudoise d'histoire et d'archéologie et, en octobre encore, il était des nôtres lors de la belle course dans le Pays-d'Enhaut où, comme chacun, il a eu du plaisir. Il s'était fait bien des amis dans la société.

Nous déplorons beaucoup ce départ et nous présentons à la famille éprouvée l'expression de notre vive sympathie. Il nous a malheureusement pas été possible d'aller lui rendre les derniers honneurs à Chanéaz, ce que nous avons beaucoup regretté.

Ad. Decollogny.

Chez les patoisants du Jorat

Lé patoisant dâo D'zorat si sant ras-seimblia à Fori vé la mi-noveimbre, âo Cerf d'Or pé on teimps de plliodze (de bi savaî). Mâ toparaî la vépraie la passa ridô, ein accutein tsant, musica et gandoise. L'an bin rizu et si sant reintorna bènèze.

Lè à Savegni, ein z'Alpes, que sé fête la derraïre tenablie de l'annaïe. Ein sti

QUENDOZ FRÈRES

COMBUSTIBLES solides, liquides
Brûleurs à mazout

Nos fidèles " motscroisistes "
du " Conteur "

Lausanne, Caroline 2 bis Tél. 22 80 76

leindemin de Tsalande. Lo pailo vie gail-lâ pllein pé la pêchon et lè devant dein trable tote plleine de brantse de sapalon, de tsandâle, épu de sucreri, que lou pre-sideint la âové l'asseimbliaïe.

Là remachâ lé meimbre d'ire venu asse nombreux et la de lou plleisi qu'avant lè patoisan à sé reincontrâ et à fraternisâ. La bailli la parole à Monsu Michel po l'introducchon, à Monsu Gilliard po lé tsant, à Monsu Narbel po la musique, à Frederi Rodze épa à bin dein z'autro po tote soïrte de tsouze, assebin à cauqué damé. Tôt sè passa dein clli l'esprit de Tsalande que redzoïve tsacon.

On pucheint gramaçi ein dames de Savgni, po lè bon bougnet et tôt lou risto.

I. D.

Avec l'Amicale de Granges-Marnand

Lo sat dè noveimbre, pè 'na pâ trû mouva demeindze dè rièr-âoton. La Lem-baz s'è ludze tot pllian vè la Brouïe. Lè pèsson sè rêvirant po guegnî stâo coo et stâo fèmallâ que s'einfatant âo cabaret dâo Pont. Tot ébahia, 'na dzouvenetta trâte sè de :

— Cô sant-e, totè stâo dzein ?

— Coâ ! Coâ ! Cô l'è ? coasse 'na villhia renaille cutsie âo sèlâo po soignî sè romatisse. Ma sant lè patoisan dè la Brouïe, dâo payî dè Grandze et aleinto ! Lè cognâso prâo, dû lo tein que vîgnant âo Pont po lâo tenâbllia. Vâi-quie Dama Crausaz, dè Velanâova, qu'âme tant tsantâ ; Djan Andrey, lo présideint, assebins ; et pu... et pu... ma pu pâ vo dere lè nom dè ti : ein é comptâ, sein dzanllhî, vnit-

et-cîn, et quemin vâo la couteme, maïti Frebordjai, maïti Vaudoî...

Gran macî, villhia renaille !

Et mè tsampo amon lè z'égrâ, et, ein catson, m'einfato dein lo pâlo iô no patoisan tsantant et recafant à l'einto d'on-na granta trâbllia. Ma, mè z'ami, po dâo patoî, l'è dâo patoî vretâbllio : que sâi dè la Grèvîre, lo devezâ dâo précaut ; que sâi dè la Brouïe, lo verba dâo segrétéro ; dè la Brouïe Vaud âobin dè la Brouïe Fribo, tî clliâo patoî saillessant dè la terra, cllia bouna terra dâo payî, ein passeint pè lo tieu.

L'ant tsantâ Aliénor (Terra dè tsî no), lè z'armailli (Lioba !), la Grèvîre, l'amou, lo payî... No z'èin oïu 'an rebattâie dè gandoise, dè gouguenette, et la né l'è tsâte que no z'îra tot ébahî.

Mè su lingâ frou, ein catson, po allâ tot tsaud dere ma dzouïe âo « Conte ». La renaille l'étâi adî inque, lè ge écar-quellhî, lo mor âovè... Sè desâi bin sù, quemin mè :

— Stâo patoisan dè Grandze sant tot parâ dè patoisan dè tèpa... Respect !

L'ami dè Mordze.

Une émission patoise à la radio chaque semaine...

Vu la réorganisation des programmes à la Radio romande, les émissions UN TRESOR NATIONAL : NOS PATOIS auront désormais lieu tous les samedis, à 17 h. 50, pendant dix minutes, sur le second programme.



**Mutuelle
Vaudoise
Accidents**

**Vaudoise
Vie**

**deux assurances
de bonne compagnie**

Onna boun' aleçon

Pierro à Tambou, aprî avai mariâ sè duvè fehliè et lo z'avai reimpliâ laô fordaî dè millè francs, s'étaî réteri daî z'affère.

Sè dou biau-fe, que ne vaillant pas tchè, s'étant einteindu avoué l'ao fennè por fère à segnî lo vilhio quemein quie laô baillivè sa carraïe, sè tsamp, son tsédau et tî lè papaî que l'avai encora. Pierro à Tambou, que s'étaî d'aboo défeindu, avai fini per segnî, por avai la pé.

Quoquie senannè aprî, lo pourro vîhlio l'a cheintu que sè z'einfan laî fasant pouta mena ; la pllie crouïe daî fémallè laî réproutsivè cein que medzivè, et lè biau-fe arant bin voliu lo vère via.

Aprî avai bin rumina, Pierro à Tambou, que voliaivè baillî à cliau que viquessant avoué lî l'aleçon que méretavant, s'èin va trovâ on banquié que cougnessaî por laî conta sè misère.

— Pouadè-vo, laî dit-te, mè pritâ doze ceint picè por on dzor o dou ?

— Bin sù, que laî répond lo banquié, mimameint por pllie grantein se vo voliaî.

— Na, pire por on dzor ; vo faut m'einvouyî clî ardzeint déman ein catson, et pu, quand sarî à dinâ avoué mè z'einfan, voutron commis veindrâ mè lo réclliammâ, quemeint se voliaivè mè l'eimpronta.

— Sù d'accôo, que dit lo banquié, qu'avai comprai l'affère.

Lo leindéman, lo gros Pierro l'a invitâ à dinâ sè biau-fe avoué laô fennè.

Dourent lo répé, vouaique on grattapapaî que vint, quemeint per hasa, et que dit à Pierro :

— Vignou querî lè doze ceint picè que vo z'ai promet dè prîta à noutron maître.

— Damadzo, fâ lo gros Pierro ; sù ora ein compagni, et n'ai pas lesi dè m'ot-tiupa d'affère. Ditè à voutron maître dè révenî déman, et laî préterî lo droblo, se vaô.

— Mâ, noutron maître sè recommandè à vo por fère clî serviciu tot dè suite ; dein onn'haôra, sarâ trao tâ.

Adan, Pierro va à son gardaroba, preind l'ardzeint dein on terai et baillè lè doze ceint picè aô commis ein laî de-seint :

— M'n'ami, tè faut derè à ton patron que, se on outro iadzo vao m'eimpronta dè l'ardzeint, ne faut pas que vignè m'eimbétâ quand sù à trabliâ avoué mè proutsou.

Vo z'arai falliu vère la mena que fasant lè biau-fe et l'ao fennè. Lo pllie vihliou laî fâ :

— Ditè-vaî, biau père, mè seimbliè que voutron païlo l'è on bocon mou ; venidè tsî no, on vo soignera bin !

— Père-grand, que laî fâ l'autro, voutron vin n'è ma faî rein tant bon ; vu vo z'einvouyî on petit bossaton qu'è on finna gotta !

Et pu çosse, et pu cein, que lo gros Pierro n'avai jamé oïu tant dè bounè réson.

Du sti dzor, il fut soignî et dorlotta per sè crouïo z'einfants quemeint on pû ein pâta.

Quand ie fut sù son lhî dè moo, iena daî fehliè voliaivè fère veni lo tabellion por fère à testa son père. Mâ lo vihliou, qu'avai dzo fé son testémeint, laî dit d'allâ querî on tiessetta que gardavè dein son gardaroba.

— Mè z'einfants, que laô fâ lo pèré, ie cheinto que vé murî ; ne mè plliorade pas trôo, et dû que sari einterra, vo porâ aovrî la tièce que l'è decoutè mè. Et pu, lo gros Pierro l'a fé onna ranque-malaïe, et tot a étâ fini.

Aprî l'einterrâ, lè biau-fe l'avant couaïte dè retorna à l'otto por aovrî la tiessetta. Sédè-vo cein que l'ai avai de-

dein ? On pôu dè vihlie ferraille, on pucheint dordon et on papaï io l'étaï marqua déchu :

« Mé, Pierre Daubin, baïllo à mè biau-fe clli dordon (tot cein que m'ant laissî) por fotrè onna chatounaïe à tî clliau que l'arant lo malheu dè sè dévetî dévant d'alla aô lhî. »

Por onna boun' aleçon, ein étaï iena !

A. Martin.



Vaudoises au défilé de l'Expo 64.

(Cliché bienveillamment prêté par la Feuille d'Avis de Lausanne.)

Un brillant 50^e anniversaire

Le 5 juin 1966, l'Association cantonale du costume vaudois fêtera le cinquantième anniversaire de sa fondation. C'est en effet le 24 septembre 1916 que se tint à Sauvabelin, sous la présidence de Mme Widmer-Curtat, l'assemblée constitutive du mouvement qui fut à l'origine de la Fédération nationale des costumes, un mouvement dont les protagonistes étaient loin de penser qu'il prendrait l'ampleur qu'on lui voit aujourd'hui. Et pourtant, l'initiative de Mme Widmer et de ses collaboratrices ne connut pas d'emblée un éclatant succès. Si, dans son ensemble, la population vaudoise ne se montra pas hostile à la résurrection du costume national, il y eut pourtant des réticences, et beaucoup de celles qui osèrent, au départ, arborer les seyantes robes de nos aïeules et leur traditionnel chapeau furent souvent en butte aux sourires narquois des passants, et parfois à leurs sarcasmes. Et

ce n'est qu'une quinzaine d'années plus tard que quelques rares messieurs se joignirent timidement à la cohorte « de ces dames ».

Aujourd'hui, l'Association cantonale compte une trentaine de sections réparties dans toutes les régions du canton, et réunissant au total plus de mille membres actifs et deux cents honoraires. C'est dire que la manifestation qui se déroulera à Mézières, dans le Théâtre du Jorat, mis aimablement à la disposition des organisateurs, prendra l'allure d'une importante fête populaire.

Tout en rendant hommage à celles et à ceux qui furent autrefois sur la brèche, elle montrera, dans un spectacle haut en couleur, où alterneront les chants et les danses, que notre costume national est bien vivant et que nos traditions vaudoises ne sont pas près de disparaître.

A. Martin.



Pour son vingtième Nouvel-An, la chorale d'Oulens « L'Espérance », président M. Daniel Brandt, a réuni une foule impressionnante de spectateurs dans son « battoir » pour faire applaudir une œuvre de Samuel Chevallier, auteur du Silence de la Terre, et qui fut adaptée par lui d'une nouvelle d'Edouard Rod. Ci-dessus, une répétition, bien de chez nous, des deux chœurs composés à cette occasion par leur jeune directeur — instituteur âgé de vingt et un ans. Metteur en scène : M. H. Liard. Bravo !

(Cliché bienveillamment prêté par la Feuille d'Avis de Lausanne.)